

مِلّاتِ صِرِّ الدِّينِ

№ 5.

قہنی ۱۳ قیک



© И. ШЛИНГ

« بحمد الله تعالى تراکم صنوم و غنوم و تهاجم الام و اسقام و صہ پڑھد کیہا و افسرد کیہا بمیاسن و برکات
 جلوس ابد ما نوس شاہنشاه جوان تخت تاجدار و مالک القاب بالاستقلال مالک
 محروسہ ایران بندکان اعلیٰ حضرت فویشوکت قدر قدرت اقدس ہما یون ظلّ اللہی محمد علی شاہ
 ارواحنا فداه
 (نہرزدہ «ملی» روزنامہ سی نشر ایندیگی خرزک اصل معتبر و طسم اولان عبارہ لری یوفاری دہ کی اوج سطر در)

تازه ای ایچون آونه قیمتی قلیسمه و غیر شهره یاولارلا
 اولندن دینارلا اوتوز برنگه بیی

۱۲ آبلنی . (۵۲ نخه) - ۵ مات
 ۹ آبلنی . (۳۹ نخه) - ۳ مات
 ۶ آبلنی . (۲۸ نخه) - ۳ مات
 ۳ آبلنی . (۱۳ نخه) - ۱ مات ۶۰ قیک

تاجینی مملکتلره ۱۲ آبلنی ۶ مات. ۶ آبلنی ۴ - مات
 سخسی - ادارمهزده . قیک اوزگه شهرده - ۱۲ قیک

شبه ۳ عرم ۱۳۲۵

هر هفته نشر اولور

مجموعه شاد ادیبسی : قلیس و اورانسوفسکی کوجهده نومره ۴۷
 ملا نصرالدین اداره سی

Тифлис. Воронювская улица № 47
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддинъ“

مجموعه مرگ بر نهج چشمانش دستسی اداره مزده وار
 اولنجی نومردن آقره تک. قیمتی اداره ده ۵ مات. بوچتا
 خرچیه ۵ مات یازیم. علاوه جلد بوچتا خرچیه برمان
 مجموعه سی نالوز ایسه - خواهش ایستدر گرگ پولگ
 بر منانی قیایچه گولدرسونلار.

۳ فورال ۱۹۰۷

محمد علی شاه

بیریندی تبریز اهله که انگلیس حکومته
 دختری بر شی قلمبون .
 کاغذ ساحلرینه بز جواب ویردیک که
 بولگده عیبی بوخدی .
 بز آرزو گیمدی طهراندن بزه کاغذ
 گولدروب سوروشدلار که نه سیه بز تازه
 پادشاهل تکلیفی مجموعه مزده چکیریک .
 کاغذ ساحلرینه بز جواب ویردیک که
 تازه پادشاه مشروطیت بولگده نه جد و جد
 ایدریکه بز اولنگ تکلیفی مجموعه مزده چک .
 بو بارده بزه طهراندن « مجلس » روز
 نامه سنگ ۳۲ مجی نومردسینی گولدروب
 یازدیلار که بولگده آرتیق نه جد و جد و چه
 اولار که تازه پادشاه تبریزدن اون ایکی نیک
 قتر « شاه سون » قوبولارلینی آیلاروب
 دوزوب اطرافه و مجلسک عضوریه بول
 وزیریک که شاهک حضورینه بشوب زندان
 نوموش وزیرلرک خیاباتی پادشاهه عرض
 ایستولر .
 بز کاغذ ساحلرینه گنه جواب ویردیک
 که بولگده عیبی بوخدر .
 سوگرا گنه بزه تبریزدن و طهراندن
 یازدیلار که نه سیه بز تازه پادشاهل تکلیفی
 مجموعه مزده چکیریک. و حال اولکه تبریز
 و حتی قفقاز روز ناماری تازه پادشاهل
 تکلیفده چکیرلر و هله اولنگ شائنده تریف
 و تحسینلرده سولبولور .
 کاغذ ساحلرینه بز جواب ویردیک که
 بولگده عیبی بوخدی. اولندن اوتری که
 سیان ادیبی و عمری الله قلمی گولدرودنه

بر بولوک و شوقلی آدمک بارسند
 و تا بازماسه یقین که بزدی و آقا
 آناشدن خبری بوخدی .
 بو سیاره گورز بر محمدعلی شاهک
 چکک ایسه . میردیک . اما بو گولدرودنه
 مطبوعاتک در و جواهرلرندن بر
 گیمدی الزمه . همین ورق تبریزده
 « مللی » روزنامهک بر نومردسینی قشایه
 بونومردک مشغولی بشداند آیفه عیاریشندی
 تازه پادشاه دعا و شایان و اوک عیاریشندی
 اینکندن .
 روز نامه حاجی همین نومرده یازد
 بو نسخه ایرالبلر ایچسون رطاس
 هر کس بولنی بر بارچه ایچنه بو
 سول قول اوسته نیکه . جمیع خندان
 بلادن محفوظ اولار .
 « ملی » روزنامهک متفرقلری و افاض
 خوشبختدلر . او سیله که بورویا عالم
 ایندی به ک هیج بر روزنامه متفرقلر
 بر بیله هدیه گولدرمیوب .
 محترم « ملی » روزنامهک باخوب
 محمد علی شاهک تکلیفی چکیریک و با
 محالندکی « خوانی » یزینه آند ایچیریک
 اگر آساراده ایران دبعی همین شکی
 پارچه ایچنه بوکوب سول قول اوست
 و ایران مأمورلری کلوب هان رعیندن
 یوز الی تومان ولی عهدک تخته آگ
 ایچون مزده طلب ایسه . هان ساعت
 داشه دومنه و رعینک باغلیسی قورنار

بو شرطیه که هر دن بر بادشاهک تکلیفی
 چکک ایچندن چچاروبوب قویا قاشته و دیه
 حاجب اولسون سگا ای نمک گوزلوطم .»

فاققان خبرلورک .

قراباغ محالنده « پیر احمدلی » کندهنگ
 مناعی غازیترک گنج چاقاملی سبیلندن
 لیمک بوستانخا ادارمنه عریضه گولدروبلر
 بولس خانسه « مالافا » کندلن پیر
 میدلی کنده کچورسولر .

ار بیله عریضه ایروان غورباشنده
 کلبدر « جماعتی طرفان گولدریابور .

باکوه دوردومی تیار دستسی .

باکوه ایچری شهرده قلمه فاپوستک
 تبرنده یاتوراک ۱۱۱۱ کنگه شکی گولدر
 زردومی تیار دستسی بو تیار مجلسی

نومردسینی قشایه بویدی . و نمانایه چوخ جمعیت
 بونومردک مشغولی بشداند آیفه عیاریشندی
 تازه پادشاه دعا و شایان و اوک عیاریشندی
 اینکندن .

روز نامه حاجی همین نومرده یازد
 بو نسخه ایرالبلر ایچسون رطاس
 هر کس بولنی بر بارچه ایچنه بو
 سول قول اوسته نیکه . جمیع خندان
 بلادن محفوظ اولار .

« ملی » روزنامهک متفرقلری و افاض
 خوشبختدلر . او سیله که بورویا عالم
 ایندی به ک هیج بر روزنامه متفرقلر
 بر بیله هدیه گولدرمیوب .

محترم « ملی » روزنامهک باخوب
 محمد علی شاهک تکلیفی چکیریک و با
 محالندکی « خوانی » یزینه آند ایچیریک
 اگر آساراده ایران دبعی همین شکی
 پارچه ایچنه بوکوب سول قول اوست
 و ایران مأمورلری کلوب هان رعیندن
 یوز الی تومان ولی عهدک تخته آگ
 ایچون مزده طلب ایسه . هان ساعت
 داشه دومنه و رعینک باغلیسی قورنار

جغرافیا

چشم سنده عرض ایستون . گولدرلر برگونلی
 بو کنگه اعلی عارض غارسی بشوب ایستوبلر
 اوزاری ایچون اتفاق ایفرب بر مجلس خیره
 دوزلنونلار . یعنی استوبلر ککه اوزلرینی
 آستانلارک غیرتسی و حمیتسی آتاملارینه
 اوختاسونلار .
 بللی . نه که دیوبیلر برک قولای و ار .
 دوزغاردنه برک قولای و ار . اگر برک
 قولای بوخدر یانه بز یلیلدک که قلمسارده
 منلمانلارک ایچنده بر خولقان دستسی عمله
 کابور .

کوجهده محض مطربلر اولار .
 خارقوفود . اولوبیرست کوجهسی . یعنی
 دارالفنون کوجهسی .
 باکوهده : « نانی تیه » کوجهسی .
 وارشاواده : « سیتویچ » کوجهسی .
 « سیتویچ » بولیا فلارک چوخ شیرتلو آیفینی در
 تبریزده : چاریخچی بازار .
 رستوفود : پیرزا کوجهسی . یعنی تجارت
 کوجهسی .
 باکوده : « تازیر » کوجهسی . « کهنه پیر »
 کوجهسی ده اوزگدر .

پاریزده : « مارسیل » کوجهسی : همان
 کوجهدر که « مارسیل » شهرتیک مجاهدلری
 اول دهمه قرمزی یلداق فالحرور آزادق
 نشرلرینی داخول اوزخوای همان کوجهدن
 پاریزه داخل اولدیلار .
 خرنانده : « کیچلر » کوجهسی .
 (هله دالیسی وار)
 موزالان

تایماچیه

« دستان » ژورنالینگ اولمچ نومردک
 ۱۶ مجی حیفمنده بر بیله تانماچه یازیلوب :
 اوچی بزه یاغی در اوچی چنت یاغی در
 اوچی یغوب توبلامه اوچی دوروب داغیدر .
 بو تایماچینی یازوب « دستان » ژورنالی
 خیر وزیریک که مسلحلی کندنده قریان
 یارمانده قارغ آجلارینه ییلان پولارلرک
 بر قدری ویرنه چک همین تانماچینی تایلان آدامه
 اداره بدن .
 بز بو تایماچینی تایلدق :
 « اوچی بزه یاغی در » - بولار تبریزده
 اوج شر مشروطه یلردی : میرزا جواد .
 میرزا حسین و میرزا علی اکبر . بولار
 بزه اوسدن اوتری یاغی در . که گولدر
 حاجتلی مسجده جمع المیوب بایلولار
 حیرت مرت سوزلری الله خلقک عطفی
 چاندیرنار .
 « اوچی چنت یاغی در » - بولارده امام
 جهمه فخرالعلماء و ساعدالملک در .
 « اوچی یغوب توبلامه » - بولارده
 مرو شهنشنگ اوج قتر آغ سققلارک که
 هر ایل مسجد و قبرستان آدینه قنبر و
 تقران بشی آلتی یوز مات بیدیلار و
 هنج کونده یلدریکه بولار نجه اولور .
 « اوچی دوروب داغیدار » - بولارده
 کجهده اوج قتر دعا یازان ملادر که بر
 منلمان روس چیکمی شایا ویرنده خیردار
 اولوب کبرلر ناخونک باشک اوستنی و
 دوا شیتلرینی و یروب داغیدیلار

ناغل

برگون وار ایدی . برگون بوخ ایدی .
 اللهنن باشه هوج بر کس بوخ ایدی . تکجه
 وار ایدی . ناورادی جمعیت خیره و وار ایدی
 نه اولنگ خندوقسی وار ایدی و نه اولنگ
 منندوقده سوغتلار کمانجه چالیردیلار .
 خلاصه اللهنن باشه قیاده هیچ برشی و
 هیچ بر کس بوخ ایدی . . .
 اما آستانلارک یاریم آقاچقنده « اساطل آدام
 آدنده بز کند وار ایدی و او کنگد اهلیسی
 « طالی » طایفه سندن ایدی . یعنی چول حیوانی
 کیمی بر شی ایدیلر و او کنگد بر صاحبده
 وار ایدی .
 جام سنده عرض ایستون . گولدرلر برگونلی
 بو کنگه اعلی عارض غارسی بشوب ایستوبلر
 اوزاری ایچون اتفاق ایفرب بر مجلس خیره
 دوزلنونلار . یعنی استوبلر ککه اوزلرینی
 آستانلارک غیرتسی و حمیتسی آتاملارینه
 اوختاسونلار .
 بللی . نه که دیوبیلر برک قولای و ار .
 دوزغاردنه برک قولای و ار . اگر برک
 قولای بوخدر یانه بز یلیلدک که قلمسارده
 منلمانلارک ایچنده بر خولقان دستسی عمله
 کابور .

همچنین برک قولای اولماسیدی سلطان
 آباد « کندهنگ حاجی هزاران ییلدک ایدی
 که رعیت اتفاق ایلمک ایستوبور .
 عرض . ییلدی . ییلندن سوگرا گوروم
 نمایله . . .
 اما . دیبسن اوزون مشرف اولدوق
 نوی فالانی قانسون کمان نومرده .
 « لاعلمی »

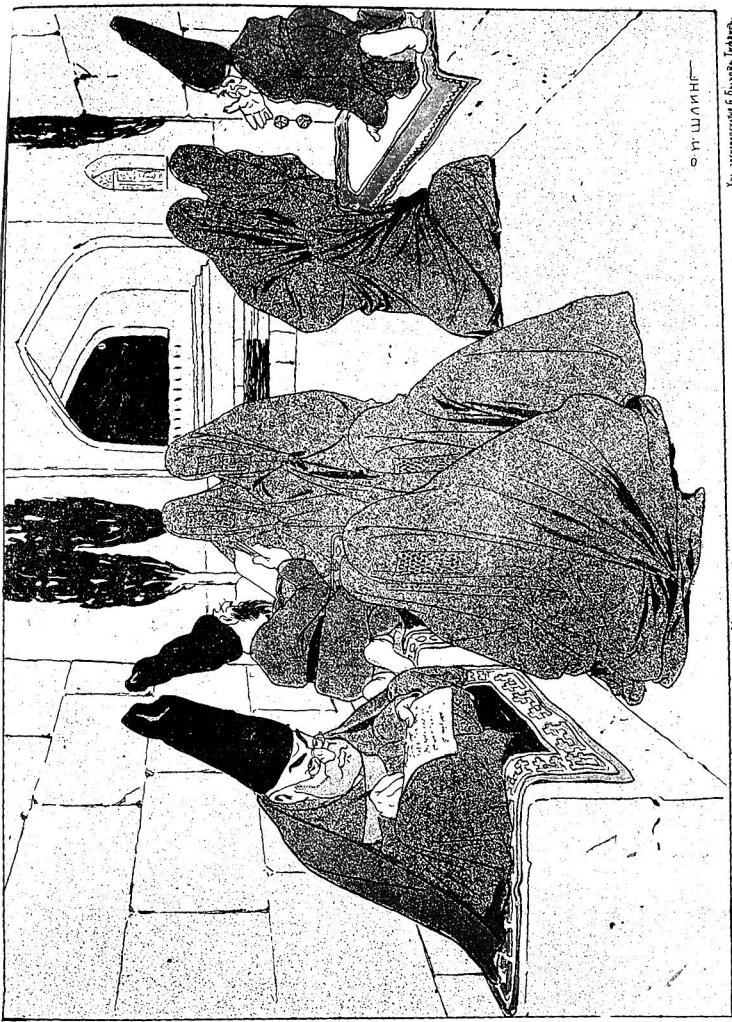
تایماچیه

« دستان » ژورنالینگ اولمچ نومردک
 ۱۶ مجی حیفمنده بر بیله تانماچه یازیلوب :
 اوچی بزه یاغی در اوچی چنت یاغی در
 اوچی یغوب توبلامه اوچی دوروب داغیدر .
 بو تایماچینی یازوب « دستان » ژورنالی
 خیر وزیریک که مسلحلی کندنده قریان
 یارمانده قارغ آجلارینه ییلان پولارلرک
 بر قدری ویرنه چک همین تانماچینی تایلان آدامه
 اداره بدن .
 بز بو تایماچینی تایلدق :
 « اوچی بزه یاغی در » - بولار تبریزده
 اوج شر مشروطه یلردی : میرزا جواد .
 میرزا حسین و میرزا علی اکبر . بولار
 بزه اوسدن اوتری یاغی در . که گولدر
 حاجتلی مسجده جمع المیوب بایلولار
 حیرت مرت سوزلری الله خلقک عطفی
 چاندیرنار .
 « اوچی چنت یاغی در » - بولارده امام
 جهمه فخرالعلماء و ساعدالملک در .
 « اوچی یغوب توبلامه » - بولارده
 مرو شهنشنگ اوج قتر آغ سققلارک که
 هر ایل مسجد و قبرستان آدینه قنبر و
 تقران بشی آلتی یوز مات بیدیلار و
 هنج کونده یلدریکه بولار نجه اولور .
 « اوچی دوروب داغیدار » - بولارده
 کجهده اوج قتر دعا یازان ملادر که بر
 منلمان روس چیکمی شایا ویرنده خیردار
 اولوب کبرلر ناخونک باشک اوستنی و
 دوا شیتلرینی و یروب داغیدیلار

۱۳۰۶



باکوهای



С. П. ШИЛИН

Художник: С. П. Шилин

«Салом алар» «Сиринг қаролин»

2